

勒·柯布西耶全集

第7卷·1957~1965年

Le Corbusier Complete Works
Volume 7 · 1957 ~ 1965

[瑞士] W·博奥席耶 编著
牛燕芳 程超 译

中国建筑工业出版社

Le Corbusier

勒·柯布西耶 1957 ~ 1965 年

勒·柯布西耶全集

第7卷·1957~1965年

Le Corbusier Complete Works

Volume 7 · 1957 ~ 1965

[瑞士] W·博奥席耶 编著

牛燕芳 程超 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2004-4349 号

图书在版编目 (CIP) 数据

勒·柯布西耶全集, 第7卷, 1957~1965年 / (瑞士) W·博奥席耶编著; 牛燕芳, 程超译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2005
ISBN 7-112-07286-7

I. 勒… II. ①博…②朱…③程… III. 建筑设计—理论 IV. TU201

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 021386 号

Copyright © 1995 Birkhäuser Verlag AG (Verlag für Architektur), P.O. Box 133,
4010 Basel, Switzerland

© Fondation Le Corbusier, 8, Square du Docteur-Blanche, 75016 Paris, France
All rights reserved.

Le Corbusier Complete Works/W.Boesiger (Ed.)

本书由瑞士 Birkhäuser Verlag AG 出版社授权翻译出版

策 划: 张惠珍

责任编辑: 孙 炼

责任设计: 刘向阳

责任校对: 刘 梅

勒·柯布西耶全集

第7卷·1957~1965年

Le Corbusier Complete Works

Volume 7 · 1957 - 1965

[瑞士] W·博奥席耶 编著

牛燕芳 程超 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京云浩印刷有限责任公司印刷

*

开本: 889×1194 毫米 横 1/16 印张: 15 字数: 500 千字

2005年8月第一版 2005年9月第二次印刷

定价: 58.00 元 (全套8卷 总定价: 396.00 元)

ISBN 7-112-07286-7
(13240)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

目 录

《致我的巴西朋友》	8	新威尼斯医院, 1965年	139
勒·柯布西耶	9	斯特拉斯堡国会大厦, 1964年	151
序言	10	爱伦巴赫国际艺术中心, 美因河畔法兰克福附近, 1963年	163
巴西利亚法国大使馆方案, 1964~1965年	11	斯德哥尔摩展览馆 (Ahrenberg宫), 1962年	177
苏黎世的一个展览馆, 1964~1965年	21	东京国家西方美术馆, 1957~1959年	181
拉图雷特修道院, 埃沃, 1957~1960年	31	巴西学生公寓, 巴黎大学城, 1957~1959年	191
哈佛大学视觉艺术中心, 马萨诸塞州坎布里奇, 美国, 1961~1964年	53	《一个世界的终结》	199
昌迪加尔: 旁遮普的新首府, 1950~1965年	67	居住单位	207
奥利维蒂电子计算中心, 米兰-罗城, 1963~1964年	115	巴黎-奥赛, 1961年	219
斐米尼青年文化中心, 1960~1965年	129	柏林城市规划国际竞赛, 1961年	229
斐米尼-维合特居住单位, 1960~1965年	134		
斐米尼-维合特的圣皮埃尔教堂, 1960~1965年	135	勒·柯布西耶全集 8卷总目录 (按年代排序)	237



在巴黎塞维大街35号事务所内



巴黎塞维大街35号事务所内

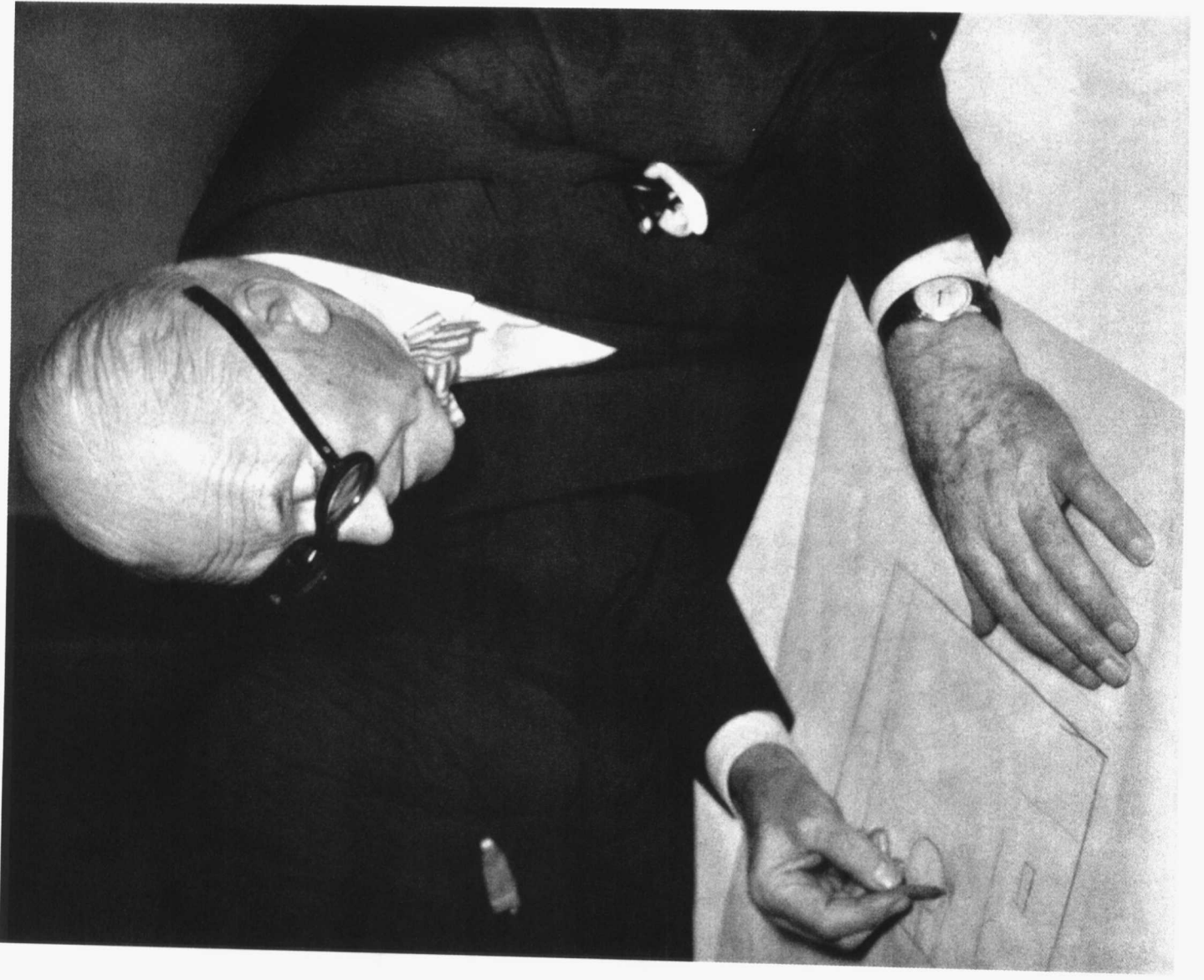


柯布在朗吉瑟大街的事务所（塞纳河畔布洛涅）

图纸和模型均由巴黎塞维大街35号事务所的成员完成，他们是：

- 朱利安
- 塔卫
- 乌布里雷
- 安德烈伊尼
- 雷布达多
- 伽迪昂
- 勒·柯布西耶

秘书：让娜·爱普丝
 让纳特·迦碧拉
 亨利·布律沃勒



La Colonne

un mot pour mes
amis du Brésil

29
12
62

Aujourd'hui, j'ai dit au revoir à mes
amis du Brésil. Et tout d'abord à
leur pays - le Brésil - 07 je serai reparti
1929. Il y a peu de grands voyageurs
que si on a des surfaces privilégiées on
le pleurait, mais les montagnes, on
le pleurait et les plaines ont contenté
les grands voyageurs. On n'est pas à la mer;
le Brésil est un des lieux accueillez
et on aime et l'on aime à
nouveau l'appeler. Amis.

Bragília est belle; j'ai vu la
ville nue. Elle est magnifique d'invention,
de confort, d'optimisme; elle parle
au cœur. Elle est l'œuvre de nos
grands amis et (à travers l'amie)
compagnons de liberté. Dans le monde
moderne Bragília est unique. A Rio,
il y a le ministère de 1936-45 (Leste).
Aujourd'hui les éducateurs nationaux, il y a
les œuvres de Rêgo, il y a le monument
aux morts de la guerre. Il y a Gueiros
à Santos Tomois.

Ma voie est celle d'un voyageur de
la Terre et de la vie. Laissez moi
amis du Brésil vos plus merci!

Lucio Colmenero

29 décembre 1962
Rio de Janeiro.

《致我的巴西朋友》

今天，我要向我的巴西朋友说再见。首先，我要向这个我初识于1929年的国家——巴西——道别。对于我这样一个痴迷的旅行者，这里是一方特别的土地——层峦之间，一条大河东流入海，哺育着两岸的高原和草场——大方好客的巴西乐于让人称其为朋友。

巴西利亚已落成，我看到了一座新城的崛起，一座动人心弦的城市。它所体现的创造、勇气和乐观都无与伦比。这是我两位挚友，两位多年来处于同一阵营的战友——卢西奥·科斯塔 (Lucio Costa) 和奥斯卡·尼迈耶 (Oscar Niemeyer) ——的杰作。在现代世界，巴西利亚是绝无仅有的。在里约热内卢，有国家教育及公共卫生部大厦 (1936~1945年)，有Reidy的作品，有战争纪念碑，还有许许多多典范之作……

我的声音是一个旅行者的声音，一个世界与人生的旅行者的声音。巴西的朋友，请允许我向你们致谢!

勃·柯布西耶
1962年12月29日于里约热内卢

勒·柯布西耶

第一次接触柯布的作品是在里约热内卢的国家建筑学校求学期间。就是自那时起，我们开始翻阅他的书籍，研习他的作品，努力理解他的想法，试着去领会他笔下每一根线、每一处弯曲的建筑的意图。甚至在结束了在校生涯之后，他的作品也常常为我们所参阅，并继续指引着我们前进的方向。仍记得我们团结在他的周围，加人他发起的为了捍卫他的原则而进行的不要妥协的抗争。人们不理解他的原则，甚至阻碍他那些优秀方案的实施。面对那些卑劣可耻的怪措，我们义愤填膺，它们令文明世界无法拥有最美的建筑作品。

第一次与柯布见面是在1936年，应当时部长古斯塔夫·卡帕尼玛（Gustavo Capanema）先生的邀请，柯布与我们朝夕相处了几日。也就是在那时，我得以使自己成为一名对他有所帮助的绘图员，为他拟定的方案绘制一些透视图。我同他同我们讲话时的热情洋溢至今记忆犹新。在柯布回到法国后写给卢西奥·科斯塔的一封信中，居然提到了我——一段无关紧要的插曲，但这对于当时刚刚从学校毕业的我无疑是个莫大的鼓励。当我业已成熟，在技艺上日臻完善之时，我与柯布在纽约有了一段更长时间的会面。那是在联合国总部大厦方案的拟定期间。很高兴

我有机会向他表示我们对他的尊敬与景仰——在工作进展的全过程，我始终与他站在同一阵营；我拒绝荣誉，因为我知道那只属于他。

今天我仍在阅读他的书籍，尽管已经相当熟悉，但面对如此美丽而富创造性的著作，每一次总能给我带来新的冲击：《走向新建筑》、《住宅——宫殿》、《十字军东征》、《当大教堂是白色的时候》、《精确性》、《光辉城市》、《人类的未来》……多么美好，多么非凡的著作！它们是理想主义与专业信念的典范！它们代表着永不停歇永不懈怠的抗争！而他所为之抗争的作品不仅仅属于他自己，它们已经成为全人类共享的财富！明明知道它们太过超前无法被平庸之辈所理解，却依然奋不顾身地捍卫着，这需要怎样的激情与狂热！我翻开他的作品全集——其中包涵了多少教益！我又看到了他从前的方案……在苏维埃宫前我停了下来，那是他最杰出的作品之一，其中悬挂观演大厅顶棚的拱是如此完美，这一解决方案不知被多少后来者效法——我也是其中一个，在里约热内卢国家体育馆的方案中，我采用了同样的拱。最近，又看到让·佩蒂编辑的新书。我不得不承认我再次被打动了——虽然已是75岁的年纪，可他还是那麽年青，那么朝气蓬勃。他以他20年前同样从

容的方式创作了朗香教堂和昌迪加尔！去年在巴黎再次见到柯布，我惊讶地发现他还是那样饱含激情，还是那样精力充沛——这是他生命的特质：永远保持昂扬的斗志，如果需要，随时准备继续作战；就像一位得胜的战士，孤身一人，凛然屹立在战场上，抖擞精神，准备投入新的战斗。

还记得柯布与我在巴西利亚的散步。我面前是一位慷慨泰然的长者，看不到丝毫岁月的痕迹（种种艰辛的磨砺，以及人们的不理解）。这一次他于我是不同的，不仅仅是一位万人仰慕的大师，而且是一个对他周围所有的人都表现出宽宏大度的实实在在的人。

我激动地从卢西奥·科斯塔手中接过柯布的道别信。他的文字清晰、准确，字里行间充满了他对巴西朋友的挚爱与深情。

这就是我所知的柯布。可以肯定的是，他的作品与精神那不可抗拒的影响力已经跨越了国界，跨越了欧洲，延至美洲、亚洲、非洲以及遥远的东方。

奥斯卡·尼迈耶

1963年1月22日于巴西利亚

序 言

大约40年前，当《勒·柯布西耶全集》（本书简称《全集》）第1卷出版的时候，没有人，就连编者、出版者，甚至柯布本人也没有想到，他的作品集有一天会出版到第7卷。这要归结为两方面的因素：

首先在于柯布自身，他的才华使他的作品具备令人难以置信的丰富性。翻阅这7卷作品集便可以饱览大量的方案（实现的或未实现的）、思想、学说，以及艺术作品，实在令人无法想像，这繁多的作品竟出自一人之手。

其次，《全集》的出版还要归功于W·博奥席耶，他当时还是一位满怀热情的青年建筑师。在柯布事务所实习1年之后，1929年，凭着一股青春活力，他自发地承担起向世界介绍柯布作品的任务。他同他的朋友O·斯通诺霍一道对这位可敬的师长（柯布当时42岁）的作品进行搜

集整理，并由我刚刚成立的出版社出版发行。怀着对引人人胜的冒险的热诚，《全集》的出版工作开展开了。继而是第2卷，第3卷……博奥席耶丝毫不计较个人利益，他以巨大的耐心和忘我精神投入到这项工作中来。在此，我要向博奥席耶先生致以深深的谢意。

在一卷压缩版《全集》（1910～1960年）的引言中，柯布这样写道：“竟已完成了如此之多的工作，多少有些难以置信。”又5年过去了，今天这一卷中丰富多样的作品将再次令人大吃一惊。虽已78岁高龄，但他作品中渗透的新鲜、果敢与创造力却丝毫不减。这一卷（1957～1965年）再次肯定了柯布在第6卷引言中提出的座右铭——“问题在于透过错综复杂达到简单朴实；历经生活的磨砺，追逐狂热的梦想——没有人可以永远年青，但可以变得年青。”

这一卷的完美呈现多亏了苏黎世建筑出版社的精诚合作。今后《全集》的出版任务将由他们承担起来。在这段前言的最后，请允许我向他们表示最诚挚的感激。

就在今天，1965年8月27日，当此卷即将开始印刷之际，我被一个噩耗惊呆了：柯布在燕尾海角游泳时心脏病突发导致死亡。

这第7卷也便成了最后一卷。就在许多美好的方案即将实现的时候，柯布走了。他的不辞而别符合这位先驱的建筑与艺术大师凛然的高洁与伟岸。别了这样的一位先师不能不令人悲恸，但我们得以在大师生前悉从他的授意完成《全集》第7卷的编撰，想来多少也是一种安慰。

汉斯·吉恩博格（Hans Girsberger）

巴西利亚法国大使馆方案，1964~1965年

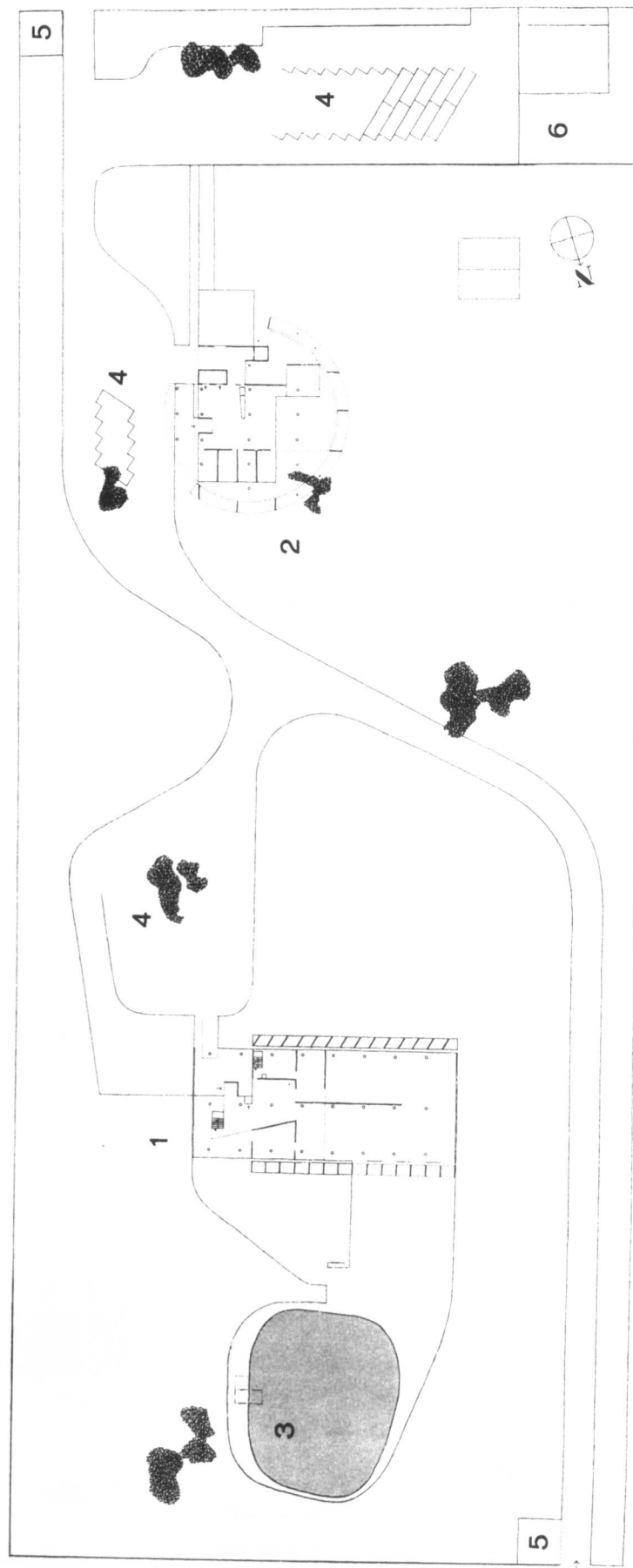
柯布受法国政府委托，承担起巴西利亚法国大使馆的设计任务。

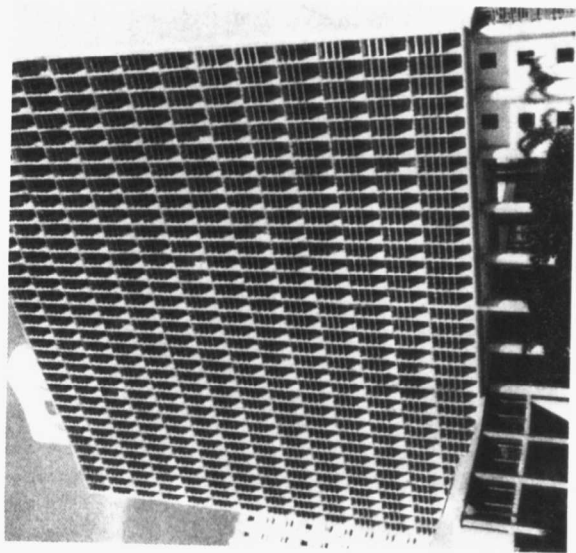
巴西利亚是巴西的新首都，这是一座全新的城市，它的规划师与建筑师是卢西奥·科斯塔和奥斯卡·尼迈耶。

柯布对巴西这个国家怀有深厚的情意。

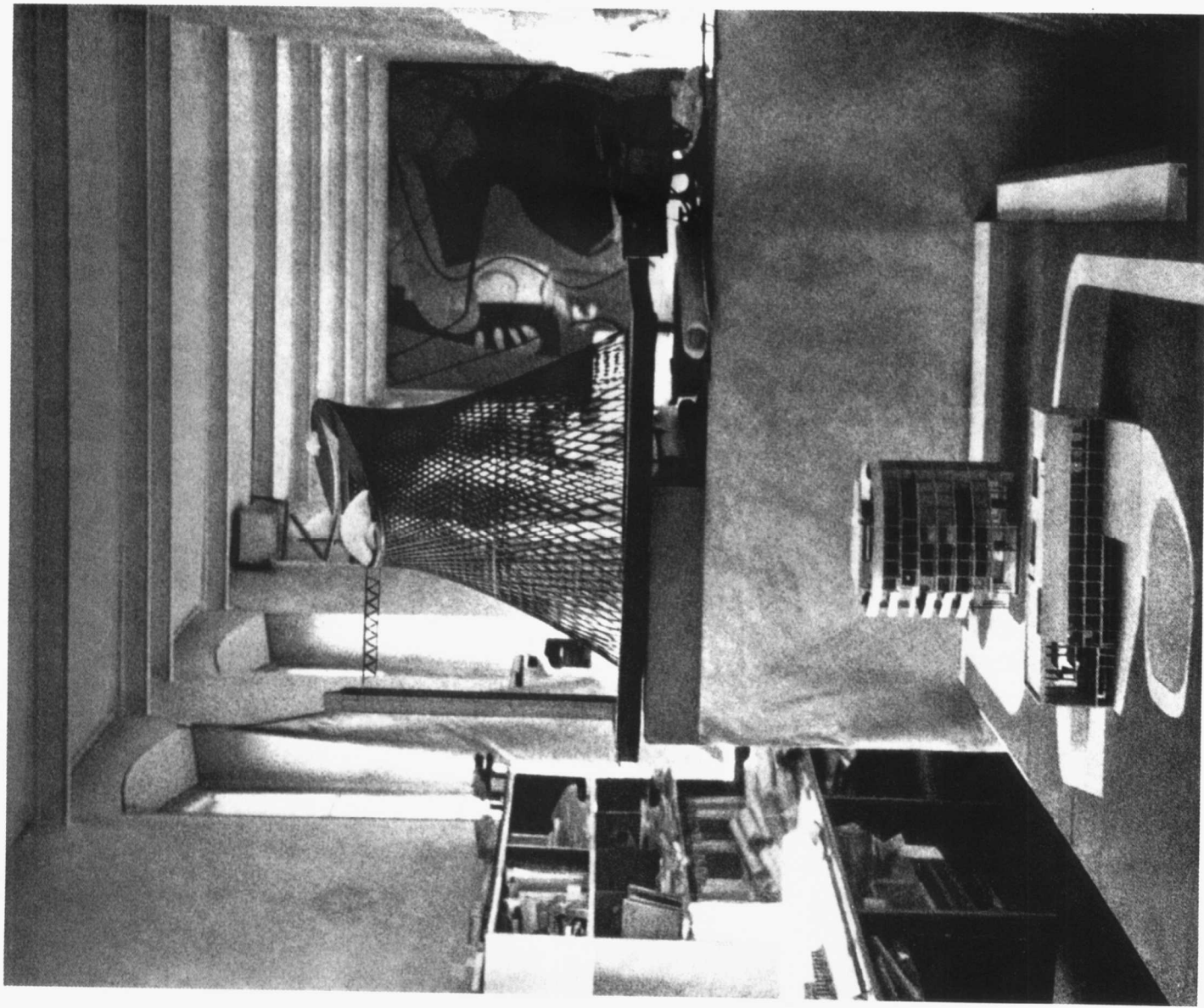
1929年、1936年以及其后的岁月里，他曾几度来到这里。巴西内务部长曾对柯布说：“尊奉您的理论，我们决心一如既往地发扬我们现代事业的特质，为此，您已在里约热内卢国家教育及公共卫生部大厦的建设中为我们作出了表率。”

- 1 大使住所
- 2 使馆办公楼
- 3 游泳池
- 4 停车场
- 5 门房
- 6 后勤服务



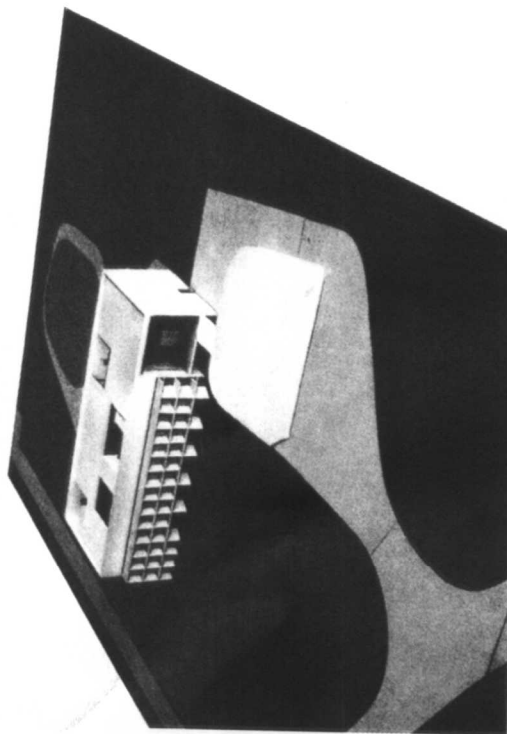


柯布于1936~1945年间与卢西奥·科斯塔和奥斯卡·尼迈耶合作在巴西里约热内卢建造了国家教育及公共卫生部大厦



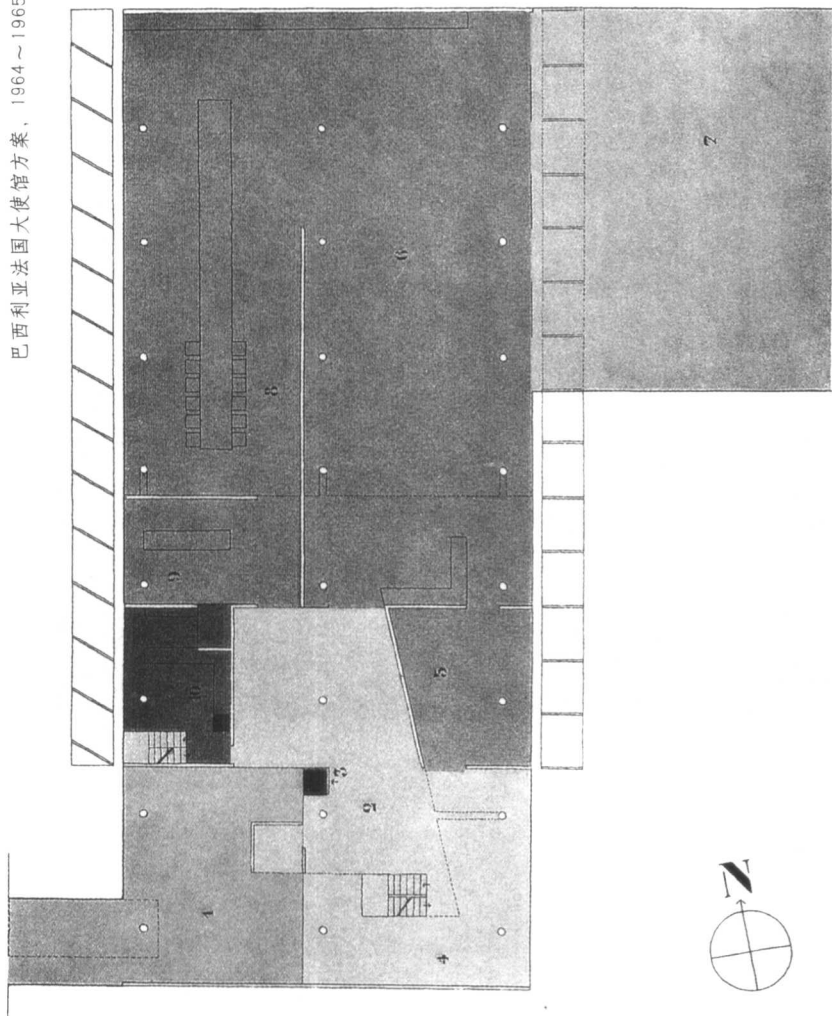
巴黎塞维大街35号柯布西耶事务所。前景是巴西利亚法国大使馆模型；后上方是昌迪加尔议会大厦中那个双曲薄壳的结构模型；背景是柯布绘制的一幅壁画。这个柯布自1922年启用的事务所曾经是修道院的一段走廊

- 1 入口
- 2 服务台
- 3 电梯
- 4 前厅
- 5 小客厅
- 6 主客厅
- 7 大坡道
- 8 主餐厅
- 9 小餐厅
- 10 配餐室

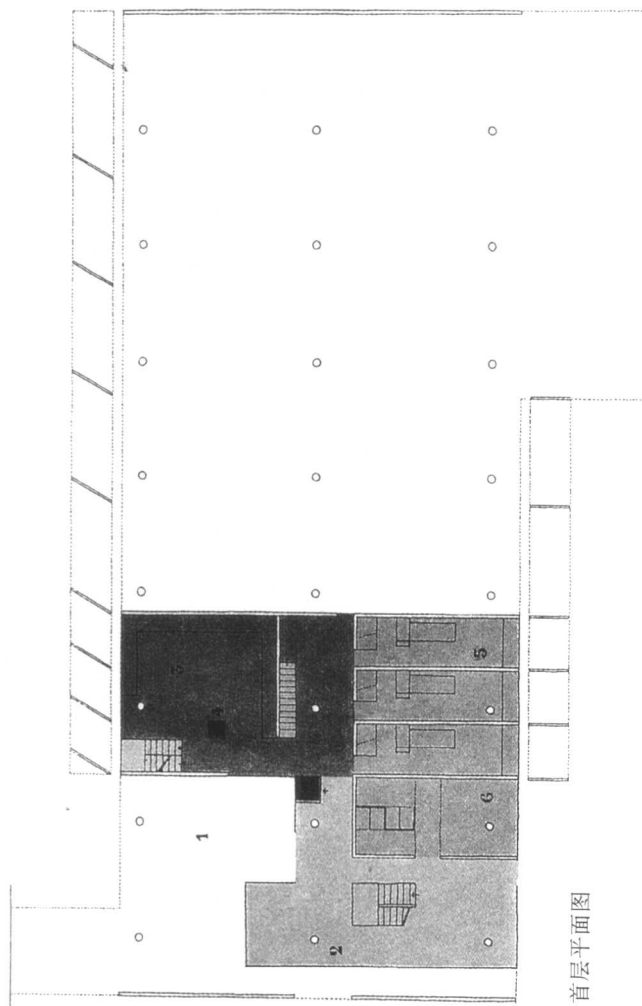
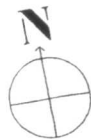


大使住所南立面 (模型)

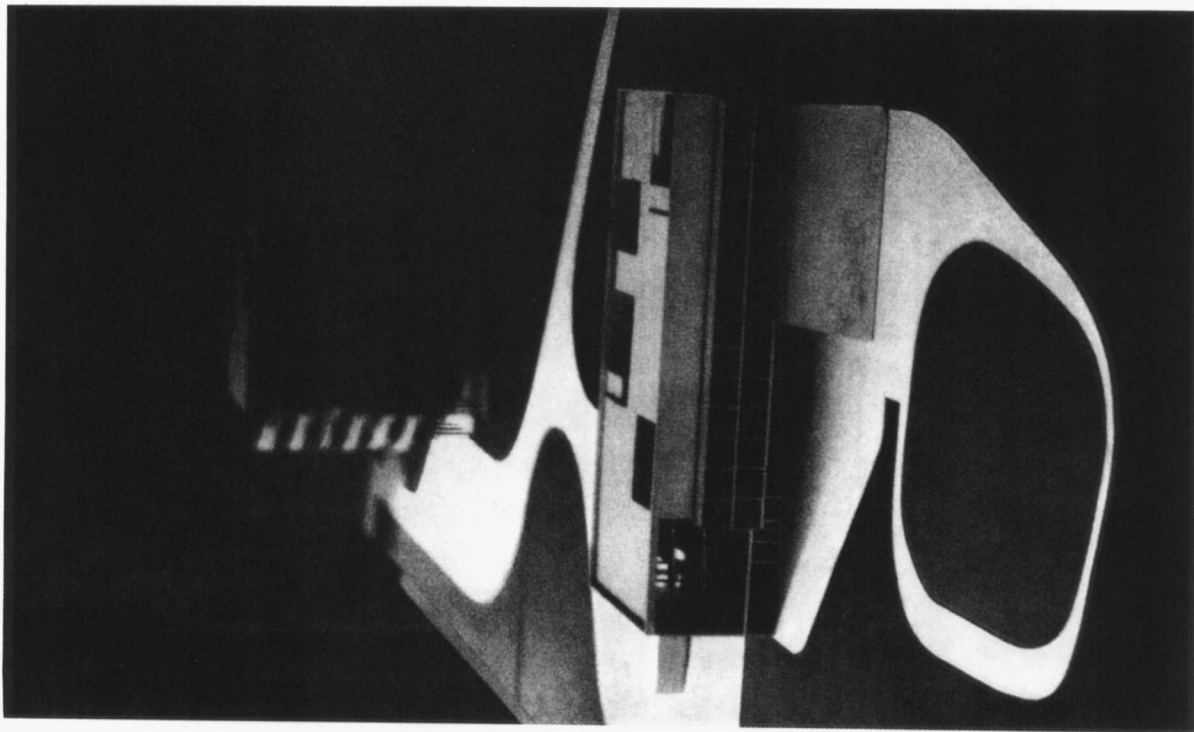
- 1 入口
- 2 前厅
- 3 厨房
- 4 货梯
- 5 仆入房
- 6 衣帽间



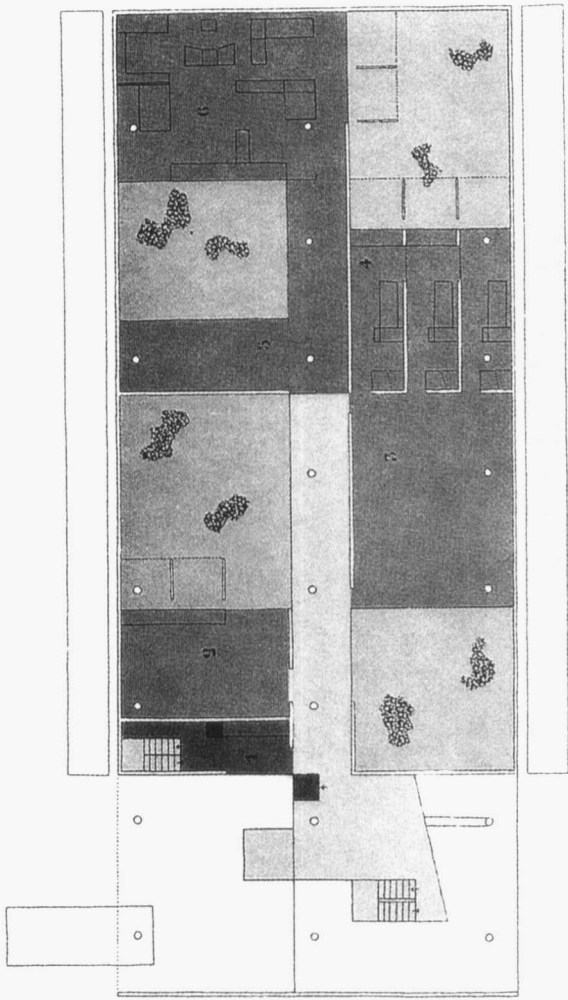
二层平面图



首层平面图

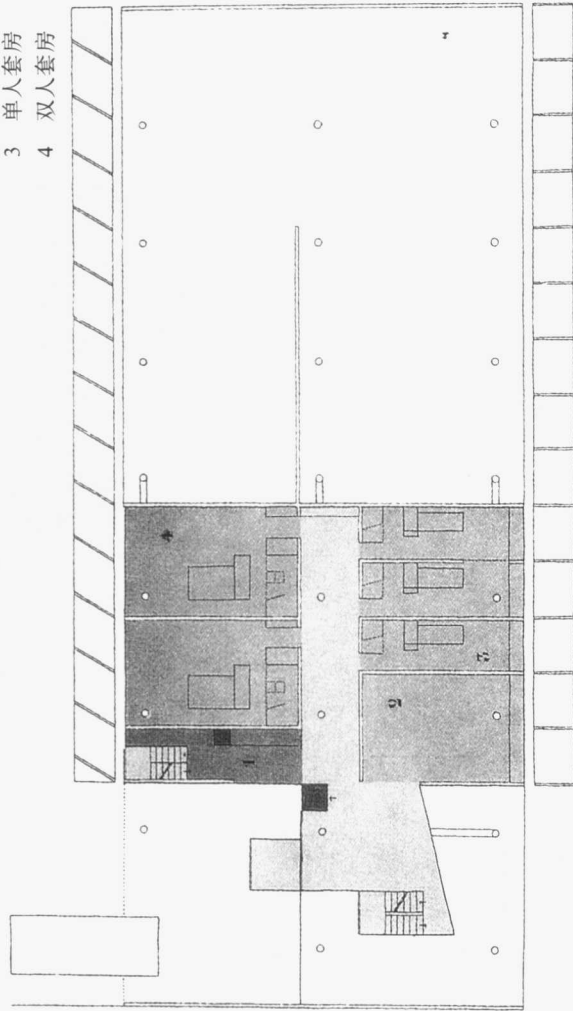


大使住所北立面(模型)



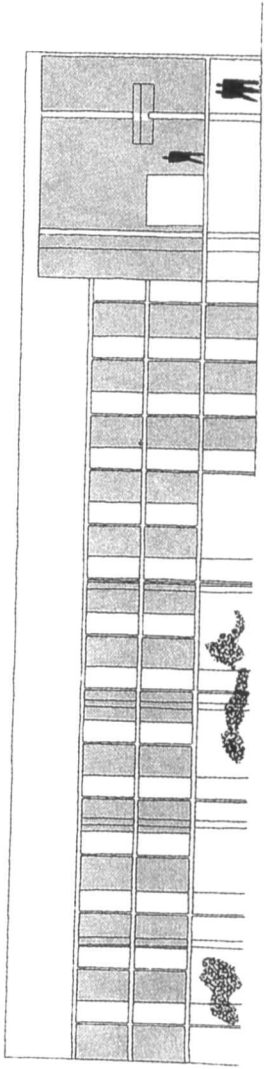
四层平面图

- 1 配餐室
- 2 小客厅
- 3 儿童娱乐室
- 4 儿童房
- 5 书房
- 6 大使套房

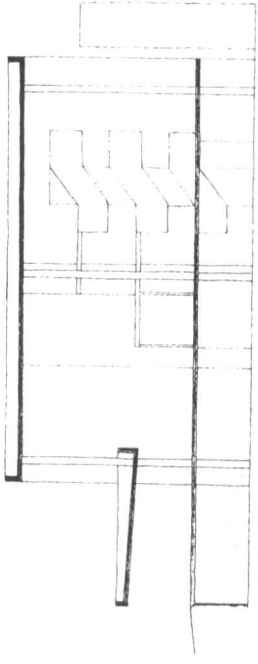


三层平面图

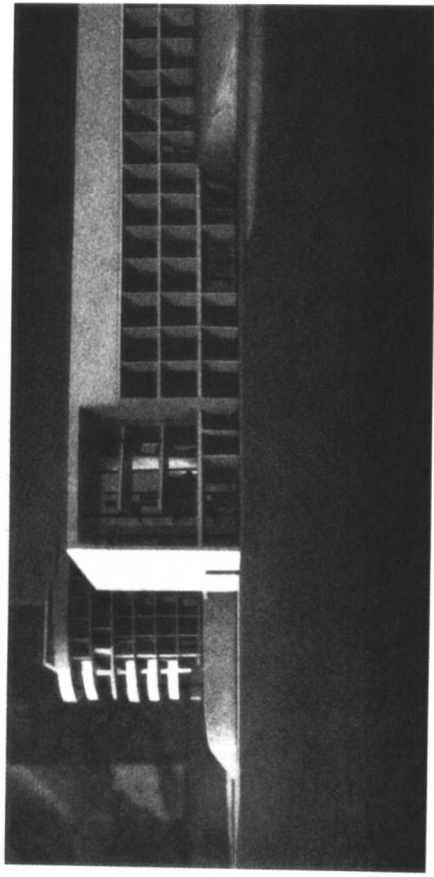
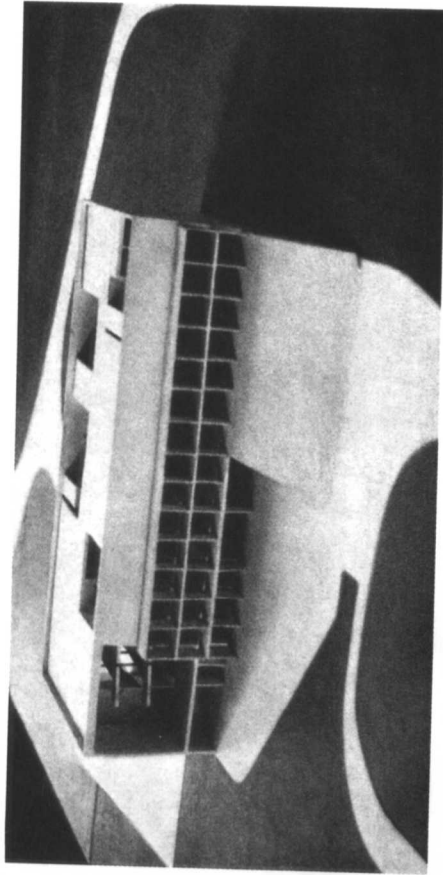
- 1 配餐室
- 2 小客厅
- 3 单人套房
- 4 双人套房



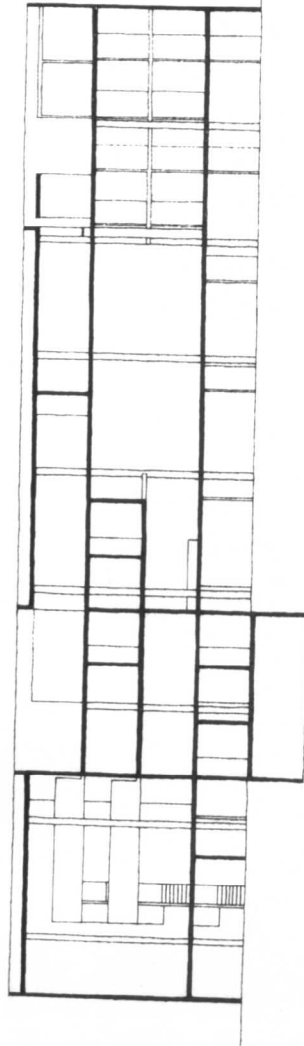
南立面图



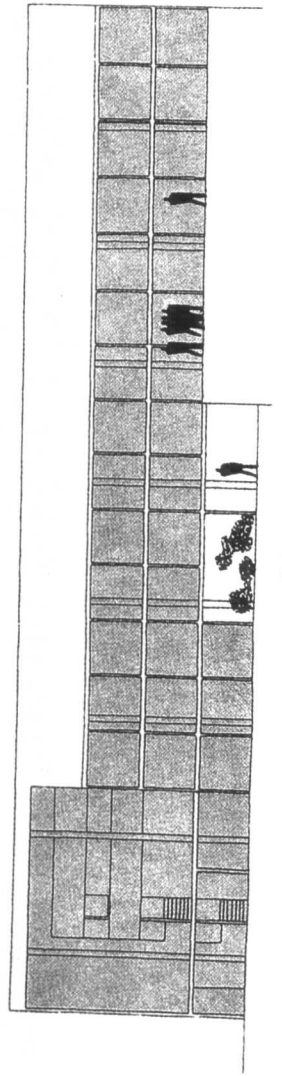
入口门厅横剖面图



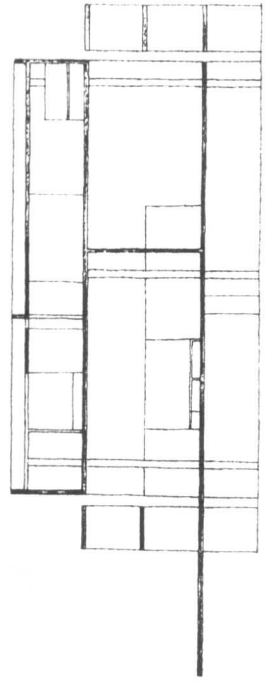
大使住所北侧的两个视角 (模型)



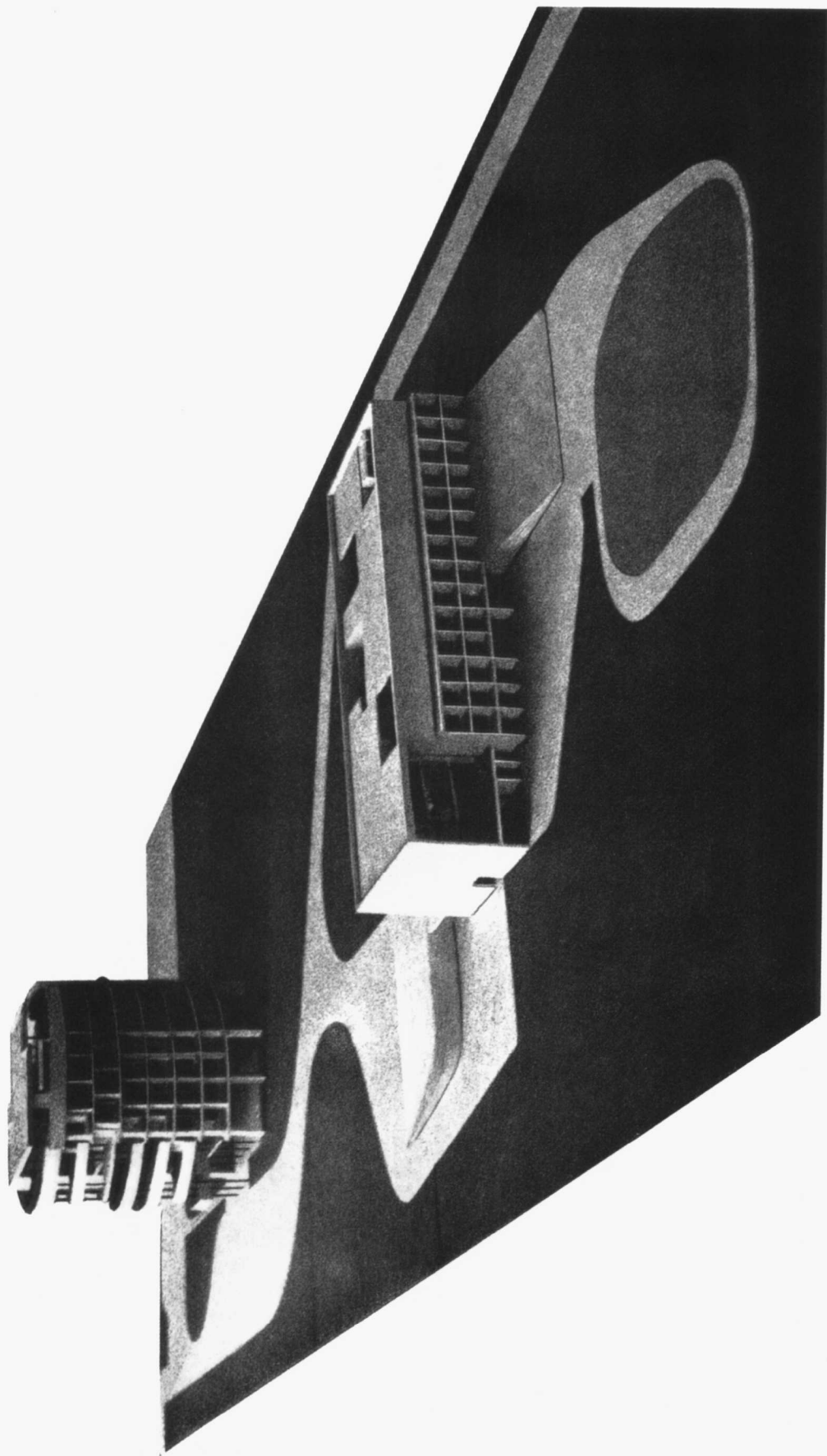
纵剖面图



北立面图



餐厅横剖面图



巴西利亚法国大使馆方案模型：前景为大使住所，后景为7层高的使馆办公楼